



ТРИ ЦЕНТИ в Злуч. Держ. Америки ПЯТЬ ЦЕНТИВ За кордоном

Тел. "Свобода": BErgen 4-0807 — Тел. У. Н. Союз: BErgen 4-1016

THREE CENTS in the United States; FIVE CENTS Elsewhere

## ТРУМАН ВВАЖАЄ ДЕФЦИТ НАЙБІЛЬШОЮ ЗАГРОЗОЮ АМЕРИКИ

Вашингтон, 31. березня. — Під час пресової конференції президент Труман висловив побоювання, що дефіцит у бюджеті цього року стане найбільшою загрозою Злучених Держав — більшою навіть ніж його домагання підвищити податки на чотири мільярди доларів. През. Труман різко обурював свій економічний план і виявив спротив проти підвищення видатків на оборону у висоті понад шістьох мільярдів доларів, як цього домагається конгресмен Карл Вінсон, голова палатної комісії Збройної Служби.

Тому, що президент відкидав кілька промов, з якими він мав виступити перед важливими зібраннями в кількох містах, кореспонденти запитували, чи він буде в тому часі присутній у Вашингтоні. На це президент відповів, що він буде "вдома" в місяцях квітні й травні і прийме на розмови кожного конгресмена, який скоче з ним побачитися. Президент сказав, що він дуже зайнятий працею і не може в тих місяцях виїхати зі столиці.

Президент обстоює повний приїзд для Плану Маршала.

Президент сказав теж, що конгрес повинен одобрити повний щорічний приїзд на економічну відбудову Європи, оснований на Плані Маршала. Цей приїзд обчислений на \$5,580,000,000. Республіканці за спонукую сена Роберта Тефта висловили за домаганням знизити цього приїзду на 10 відсотків. Американські делегати до Об'єднаних Держав підтримують погляд президента, що конгрес повинен признати повну рату на Плані Маршала, бо інакше захищається американська політика супроти Європи.

## ПЕРЕДБАЧАЮТЬ КОНТРОЛЬ ЛЮДСЬКОЇ ДУМКИ НА НАУКОВИХ ЗІБРАННЯХ

Бостон. Веледенські нові наукові відкриття заповів д-р Джан Глай Ворчард, декан людського знання і президент Північного Інституту Масачусетс при відкритті зібрання. "Можливо бути певні, що ми не дійшли ще до кінця шляху... і що наслідки наукових відкриттів, вжитих у злих намірах, стануть ще страшніші ніж наслідки теперішньої страшивої загрози, якої ми не в силі поборова". До таких можливих відкриттів зарахував д-р Ворчард опанування простору й контролю людської думки. Оскільки відкриття в своїх наслідках можуть бути більше загрозливі ніж "хмара у виді гриба" (після атомового вибуху) з 1945 р. Найбільшою загрозою є можливість знищення природних багатств, потрібних для життя людини, при одночасній продовженні людського життя.

## 236 ВОЄНИХ ФАБРИК ГОТОВІ НА НЕОБХІДНОСТІ.

Вашингтон. — Уряд втримує в постійній готовності 236 фабрик воєної продукції і "тисячі родів машинного знаряддя" як забезпечення на випадок необхідності. Про це виступила конгрес Амуніційна Рада Красної Установи. Ці засоби,

## ТІЛЬКИ АТОМОВА БОМБА ВРЯТУВАЛА ЄВРОПУ ВІД СОВЕТСЬКОЇ НЕВОЛІ — ПРИГАДУЄ ЧОРЧИЛ

Бостон, 31 березня. — Заповіднена давно промова колишнього воєнного британського прем'єра Вінстона Черчілла на Північному З'їзді Технологічного Інституту Масачусетс збрала 14,000 безпосередніх слухачів з наукового й загальноінтелектуального світу. Представлений старшим американським знавцем політичних і господарських відносин, Бернардом Баруком, Черчіл у своїй 40-хвилинній промові згадав, наперед про великі досягнення науки на полі нових винаходів, однак ствердив, що наука ще не дала людині сили для контролю долі цілого світу. Зусилля створити міжнародну організацію в роді Ліги Націй а потім Об'єднаних Держав розбиваються об неспроможність людей оперти свої домагання на практичний застосування християнських засад. Це найліпше показує приклад Росії, де тринадцять років тому, як Черчіл ствердив, що Росія була владною в Європі, а тепер Росія втрачає свою владу і відмежувалася від решти світу. Вони зробили це тому, бо вони боялися приязни Західного світу. Західні ідеї могли б вплинути на освіднення населення Росії і тоді прийшов би кінець їх пануванню. Советські володарі відокремляють себе від людства, консервуючи мільйони свого населення і планують поневолювати весь світ. Це не в думці добро Росії, а тільки власний інтерес, щоб спасти себе самих.

Таке становище російських володарів створило світові відносини, яких ніколи не було ще в історії. Увесь світ став не проти російської нації, а проти російських володарів. Європу врятувала атомовою бомбою в посіданні Америки. Комунізм і п'ять колоній, творені Советами вже давно були б опанували Європу, а Лондон був би збомбардований, якщо б Злучені Держави не мали в своїх руках атомової бомби, яка є єдиною відстрашуючою силою для Кремля — ствердив Черчіл.

Європу врятувала атомовою бомбою в посіданні Америки.

Комунізм і п'ять колоній, творені Советами вже давно були б опанували Європу, а Лондон був би збомбардований, якщо б Злучені Держави не мали в своїх руках атомової бомби, яка є єдиною відстрашуючою силою для Кремля — ствердив Черчіл.

Чи війна неминуча? — "Ні!" — каже Черчіл.

З огляду на таке наставлення Советів вирінає питання, чи справді війна є неминуча? Чи треба почати насильні кроки для зміни положення? — Черчіл пригадує на німецьку пословицю, що "дерево не може вирости до неба". Щось може статися в критичному часі, що помпшає плани тиранів. Таке було перед 500 роками, коли монголи пішли походом на Європу і зайшли аж під Відень. Тоді Європа об'єднала свої сили, а після невдачі монголів під Віднем помер хан і незмірне царство розпалося. Ще й до сьогодні монголи не вдали опанувати Європи, коли людська культура — згадав жартом промовець.

Об'єднання Америки й Великої Британії есенціальне для рятунку світу.

Черчіл пригадує на свій побут в Злучених Державах перед шістьма роками, коли то він вийшов з проектом мілітарного союзу між Америкою й Англією. Коли це вдалося люд-

## БОРІТЬБЯ У.П.А. НА ПРАВОБЕРЕЖЖІ

Бломбергське "Українське Слово" подає за "Норддойче Цайтунг" розмову кореспондента тої газети з одним воюючим УПА, що був редактором підпольної газети УПА і опісля через Польщу пробивався в американську зону Німеччини. Він оповів, що в минулому році УПА розбилася на малі відділи та перейшла в гори. Малі частини УПА, часто в уніформі совєтської армії, атакували міста Перемишль і Житомир, боролися в околицях Вінниці і Одеси, а деякі зайшли теж далеко на північ, де боролися проти більшовиків спільно з литовськими і лотиськими партизанами.

## НОВИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК В КАНАДІ

Новоульмський "Український Вісти" повідомляють, що в Торонто оснувалося нове видавництво "Наш Вік", що видаватиме тижневик тої самої назви. Видавництво очолює Іван Гладун, а редакційну колегію тижневика — професор Дмитро Кислиця, що недавно прибув з європейської скитальщини. Своєю співпрацю в тижневику заповів відомий письменник Улас Самчук.

## ЗМІНА НА СТАНОВИЩІ РЕДАКТОРА "УКРАЇНСЬКОГО РОБІТНИКА"

В останньому числі М. Гетьман уступив за посту редактора "Українського Робітника" в Торонто і на його місце прийшов відомий український публіцист д-р Юрій Русов.

## РЕЙДИ СОВЕТСЬКИХ ЛЮДОЛОВІВ В АМЕРИКАНСЬКУ ЗОНУ

Берлін, 1 квітня. (ЮП) — Советські людолови відбули вчора два рейди в американський сектор Берліна, скоплюючи чотирьох німців, ще заки вступили в цьому перешкодити західній поліції. Причиною цього рейду мала бути участь скоплених німців в контрабанді зі советської в американську зону.

При цьому стверджується, що протягом одного тижня минулого тижня совети під подібними закидами заарештували понад 100 німців. Американські власті безпеки повідомили, що у вчорашньому випадку советські воїни перебігли на американський бік, скопили німців і знову з ними втекли, ще заки повідомлено про це поліцію. В одному випадку більшовики віддали на пострах в повітря два стріли. Звертається увагу, що того роду рейди більшовиків в західні зони можуть викликати серйозні інциденти з непередбаченими наслідками.

## ПІСЛЯ ВІЙСЬКОВОГО ПЕРЕВОРОТУ В СІРІ

Дамаск, 1 квітня. Після передвчорашнього безкровного військового перевороту в Сирії, країна знову вертається до нормального життя, хоча ще під військовою диктатурою. В міжчасі довершено переворот теж в інших місцевостях і сьогодні вся країна є під владою війська. По вулицях Дамаску парадують студенти, підносячи оклики на честь армії та її командантів. Президент і прем'єр ще під арештом, але інших членів уряду та парламенту вже звільнено. Президент все ще відмовляється від "добровільної" резигнації і це утруднює керівникам перевороту надати змінам легального характеру. Головний керівник перевороту, ген. Гусні Займ, що-став тепер найпопулярнішою особою в країні, робить дальші заходи для відновлення конституційного порядку, з особливими змінами на урядових постах.

## БРИТАНЦІ ДАЛЬШЕ ОБМЕЖУЮТЬ ЛІСТУ ТОВАРІВ ДЛЯ СОВЕТІВ

Лондон, 1 квітня. Британський уряд проголосив довгу лісту продуктів, експорт яких вимагатиме окремого дозволу. Ліста охоплює головню продукцію, що могла б мати будьяку воєнну вартість та яких Британія не хоче висилати за залізну заслану.

## НОВА УКРАЇНСЬКА ГАЗЕТА В ЄВРОПІ

З днем 28-го лютого вийшло в Німеччині 1-ше число "Сурми", органу Закордонних Частин ОУН (керуваної Степаном Бандерою). В замітці "Від Видавництва" говориться, що газета має бути відновленням органу тої самої назви, що "безпосередньо перед заснуванням ОУН кинув був посів ідей української революційного націоналізму". "Сурма" вже в першому числі полемізує з "Українською Трибуною",

## МОСКВА ПРОТЕСТУЄ ПРОТИ АТЛАНТИЙСЬКОГО ПАКТУ

НАЗИВАЄ ЙОГО ПОРУШЕННЯМ ЧАРТЕРУ О.Н. ТА АГРЕСИВНИМ ПРОТИ СОВЕТІВ

Лондон, 1. квітня. (АП). — Офіційне советське агентство ТАСС передало сьогодні вранці повідомлення, що уряд Советського Союзу через своїх амбасадорів звернувся до урядів Злучених Держав, Канади, Британії, Франції, Бельгії, Голландії і Люксембургу, протестуючи проти плянваного Атлантійського договору безпеки, називаючи його "явно агресивним" проти Советського Союзу та порушенням чартеру Об'єднаних Націй. Крім того, Москва твердить, що Атлантійський пакт порушує договори в Ялті і Потсдамі, як теж окремі договори Британії і Франції зі Советським Союзом. Атлантійський пакт, як відомо, має бути підписаний міністрами закордонних справ договірних країн вже в найближчий понеділок, 4-го квітня. Советська протестаційна нота доручено секретареві стейту Ачесону минулого четверга, власне тоді, як він відбував наради з голодським міністром закордонних справ. Советська нота заперечує проголошені до Атлантійського пакту висновок, що він має виключно оборонний характер та що він ґрунтується на принципах ОН, натомість стверджується, мовляв, представники Злучених Держав і Британії рішуче виявляють, що договір суперечить проти Советського Союзу та проти його східно-європейських сателітів. Советський уряд обвинувачує, що партнери Атлантійського пакту роблять військову підготовку та нагромаджують зброю, включно з атомовою бомбою, що ніяк не свідчить про тільки оборонний характер договору. Все це — пишеться в советській ноті — разом з встановленням спільного військового штабу в додатку до існуючого вже західно-європейського штабу, "причинюється до збільшення побоювань і тривоги та до поширення воєної гістерії, в якій так дуже заінтересовані підпалювачі нової війни". Советська нота в дальшому твердить, мовляв, "деякі уряди" думають скористати від багатих партнерів Атлантійського пакту, а проти-советські мотиви договору аргументується тим, що мовляв Советський Союз не думає на нікого нападати і тому західним країнам немає потреби оборонятися. "Учасники Атлантійського пакту роблять інтензивні військові заходи, яких в жодному разі не можна оправдати інтересами самооборони тих країн" — говориться в советській ноті. Советський уряд в дальшому твердить, що "збільшення всіх родів збройних сил, підготовка плану використання атомової зброї, магазинування атомової бомби, що є виключно офензивною зброєю, як теж розбудова сітки повітряних і морських баз" мали б бути доказом агресивних намірів Злучених Держав і Британії, що "змагають до запанування над світом". Наостанці советський уряд стверджує, що це все протиставляється чартеру Об'єднаних Націй та індивідуальним договорам поодиноких країн і, мовляв, є виразною підготовкою нової світової війни. Речник американського уряду потвердив одержання цієї ноти і загально вважається, що вона не матиме будь-якого впливу.

## ЗАХІДНІ СОЮЗНИКИ ДОМАГАЮТЬСЯ ПРИСПИШЕННЯ ДЕРЖАВНОГО ОФОРМЛЕННЯ НІМЕЧЧИН

Франкфурт, 1. квітня. — Американський, британський і французький військові губернатори Німеччини звернулися до німецької конституційної асамблеї в Бонні, щоб вона приспішила підготовку конституції для західно-німецької держави, погрожуючи відповідними конвенціями. Проте, німці зі свого боку обстоюють свої централістичні домагання, сподіючись, що секретарові Бевинові наостанці подастять перемогти в цій справі Америку і Францію, що обстоюють більшу децентралізацію Німеччини. Погляд німців і Бевина мала б заступати теж військовий керівник, що плянують західно-європейську оборону.

## ЗАГРОЗА "НЕО-НАЦИЗМУ" В НІМЕЧЧИНІ

Мюнхен, 1. квітня. — В колах американського військового уряду в Мюнхені стверджують сильне закорінення нацистично-тоталітарних переконань, що готові прийти до голого негала після закінчення окупації. Вже тепер в усіх ділянках німецького життя мають займатися важливими питаннями нацизму.

## ЧЕСЬКІ ШПИГУНИ БУЛИ НА СЛУЖБІ СОВЕТІВ

Франкфурт, 1. квітня. — Американське командування виявило тасмичні недавні процеси проти чеських шпигунів, з яких виходить недвозначно, що ці шпигуни були на службі Советського Союзу. Перед висилкою в американську зону, ці шпигуни ще відбули окремі курси в Москві.

## ГЕН. ФРАНКО НЕ ДУМАЄ "ДЕЗЕРТИРУВАТИ"

Мадрид, 1. квітня. — Еспанський диктатор ген. Франко заявив вчора по радіо, що він "ніколи не дезертирує зі свого посту" та що "виконання обов'язку" завжди було гаслом його життя. Франко говорив про еспанського народу з нагоди річниці закінчення громадянської війни.

## ЧЕХИ ЗААРЕШТУВАЛИ ГОЛОВУ РЕФОРМОВАНОЇ ЦЕРКВИ

Прага, 1. квітня. — Чеська більшовицька поліція заарештувала голову Реформованої Церкви на Словащині, Яна Томасула. Заарештованому закидається "зрада" та користування фондами, що їх він одержував від церков в Америці.

## ТУРЕЦЬКОМУ МІНІСТРОВІ "ВАЖКО ВІРТИ" В МОЖЛИВІСТЬ НЕВТРАЛЬНОСТІ

Анкара, 1. квітня. — Турецький міністр закорд. справ Садак вчора заявив, що йому "важко вірити в можливість збройної чи беззбройної неутральності Туреччини" в теперішніх часах.

# СВОБОДА

## UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J. on March 30, 1911 under the Act of March 3, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1103 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

| ПЕРЕДПЛАТА:                                |         | SUBSCRIPTION RATES: |         |
|--------------------------------------------|---------|---------------------|---------|
| Ha рік                                     | \$7.00  | One year            | \$7.00  |
| Ha рік                                     | \$3.75  | Six months          | \$3.75  |
| Ha рік                                     | \$2.00  | Three months        | \$2.00  |
| В Джерзі Сіті і Закордоном:                |         |                     |         |
| Ha рік                                     | \$10.00 | One year            | \$10.00 |
| Ha рік                                     | \$5.25  | Six months          | \$5.25  |
| Ha рік                                     | \$2.75  | Three months        | \$2.75  |
| Число з понеділка (англійською частинкою): |         |                     |         |
| Ha рік                                     | \$2.50  | One year            | \$2.50  |
| Ha рік                                     | \$1.50  | Six months          | \$1.50  |

Кожна зміна адреси коштує 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає

Адреса: "СВОБОДА," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

## РОЗПОРЯДЖЕННЯ, ПОДИКТО- ВАНЕ САМОПОШАНОЮ

Мабуть сам Сталін, висилаючи у світ своїх представників, наказує їм бути нахабами, щоб таким чином маніфестувати силу Советів. Мовляв, вони сильні, бо на нікого не заважають, про нікого не дбають та всім наговорять, що їм тільки захочеться, і то теж і в Америці.

Так поведуться советські дипломати на міжнародних зібраннях, а в Організації Об'єднаних Держав цю їхню бундючність підпирає ще советське право ветування усього, що Кремль не до вподоби. Так теж поведилося советські "культурні" представники, що прибули представляти культуру, науку та мистецтво Советів на Культурній та Науковій Конференції для світового миру, яка відбулась у Нью Йорку. Все, що вони там говорили, не було, як знаємо, ні наукою, ні культурою, ні мистецтвом, а тільки кремлівською пропагандою, зверненою головню проти Злучених Держав. Американський уряд був певен, що так станеться і навіть заповів, що так буде. Проте такі дав візи советським делегатам на прибуття до Америки на згадану Культурну та Наукову Конференцію.

Советські делегати, як і представники країн, що є під московським чоботом, говорили проти Америки на цій Конференції, що тільки хотіли. Та цього, як виявилось, було їм ще замало і вони забажали разом з своїми червоними товаришами повторити ці брехні ще і в інших американських містах. Тут уже урвався терпець американського уряду і він чомо пригадав советським делегатам, що їм дано візу тільки на прибуття на Конференцію в Нью Йорку, а не на поїздку по всій Америці.

Як знаємо, американський уряд є відомий у такі випадки з найбільшою толерантністю, якщо гості приїжджують з якої-токої пристойності. Тому можна було бути певним, що уряд дозволить советським делегатам і на поїздку. Тим більше, що навіть організація американських "капіталістів" виявила охоту показати советським делегатам добрі й найгірші сторони американського життя, будучи переконаною, що це, що в Америці виглядає на найгірше, є в країнах під большевицькими режими найліпшим. Та видно, що советські делегати перебрали в нахабстві усяку мірку пристойності і годі було їм далі догоджати, бо на це вже не дозволяла самопошана. Це й причина, чому вашингтонський уряд показав делегатам Советів та їхніх сателітів двері й поради чим швидше забратись з Америки. Вплинула на це теж цілком певно й публічна опінія, виявлена голосами преси та масовими пікетуваннями Конференції в Валдорф Асторія в Нью Йорку та збіговища в Медисон Сквер Гарден.

Приходиться ще заважати, що були і такі особи, як пані Елінора Рузвельт, що заявили проти пікетувань і відмови віз ще більшому числу прокомуністичних делегатів на Конференцію в Нью Йорку. Видно, що потурання шкідливим впливам комуністів і комунізувачів на американську молоддь, як це діялось з боку пана Рузвельта в часі війни на злідах молоді, це її не навчило, що годі такі речі толерувати. Ліберали, що не ставили комуністам спротиву, покликуючись на еле зрозумілу толерантність, теж нагрішили під тим оглядом багато й допомогли большевикам розпаюнитись в Америці. Та добре, що хоч вашингтонський уряд поволі викинується з цієї непотрібної поблажливості.

## КРАІНА НАГОДИ

Інженер-українець, який після року прибуття з Європи дістає працю в стеїтї Тексасі, не радо їхав туди, маючи переконання, що він там не зможе працювати для своєї старої батьківщини. Не минув місяць, як його ім'я появилось в газетах з широкими інформаціями про його рідний край, про вільну боротьбу та про його особисте переживання. Оскільки хтось хоче мірати особисті осяги газетним розголошенням, можна сказати, що згадавши новий американець українського роду осягнув в короткому часі більше, ніж неодином громадянин старшої генерації. Це захохотало для інших наших імігрантів, як тут жити і працювати — для себе й для справи. Це теж виправдує давнє твердження, що Америка таки дає країна нагоди — "Ленд оф опортуніті".

Знаємо з достовірних джерел, що багато нових імігрантів з української скитальщини не тільки поспішували догнати, затягнені на переїзд до Америки, але вже мають гоїтку в банку. Є такі, що негайно поробили старання для спровадження своїх рідних з Європи і покрили значні кошти. Інші радо посилають допомогу до оставших в Європі нещасних земляків, своїх і приятелів. Це все виявилося благородних черт характеру; добрі прикмети, признака чоловічолубства. Додати до цього працю на громадському і культурному полі, то додатний біланс ще збільшиться.

Американські щоденники містять кожного дня згадки про смерть визначних громадян. Хто їх перечитує, такий скорше зрозуміє Америку та характер американців. Читання некрологів це свого роду енциклопедія життєписів сучасних нам людей.

У посмертних вістях останніх тижнів можемо напр. вислідити такі інформації: У Мінеаполіс, у стеїтї Мінесота, помер Едвард А. Расмусон, член Краєвого Республіканського Комітету з Аляски. Мав 66 літ, а приїхав на відвідини до міста, в якому він жив як імігрант з Копенгагену, у Данії, в 1901 р. Тоді він мав 19 літ. Він поїхав на Аляску як учитель, згодом став там урядовим американським комісарем, а в 1918 р. був обраний президентом Банку Аляски і втримувався на цій становищі впродовж 26 років. Потім став президентом Банку Врангел у місті Врангел на Алясці, а далі ще віцепрезидентом електровні в Анкореджі і шведським консулом.

Знов у Нью Йорк Геральд Трибун була поміщена згадка про смерть Луїса Любова, у віці 71 літ. Він був батьком С. Дж. Любова, який є членом редак-

ційного штабу цього щоденника. Батько Любова приїхав з Мінська, на Білій Русі, а його син дістався до редакції одного з найбільше впливових американських щоденників, який творить історію Америки. Кількома наворотами були в ньюйоркських газетах посмертні згадки про щоденних робітників українського роду з міста Йонкерс під Нью Йорком. У некрологах подано імена дітей небіжчиків, а ці діти, хоч з бідного імігрантського роду, займають тепер важливі становища. Зразок такої посмертної згадки маємо в щоденнику Нью Йорк Таймс з 30. січня, де наводиться телеграма з Елизабет, у стеїтї Нью Джерсі, такою змісту: Помер Джан М. Панчак, замешкалий під ч. 54 Дейтон Стріт. Він був членом будівельного відділу Бейкер-рафінерії Стандард Ойл Компані в Лінден упродовж 32 років. Він походив з Польщі, а в Америці пережив 40 років. Мав 66 років. По ньому осталася вдова, вісім доньок, син і шість унуків.

Томі книжок можна б напи-

Вол. Шелест.

## Димова завіса російського імперіалізму

(З приводу об'єднання російської демократії для рятунку Росії).

Заснуванням в Америці російськими колами "Ліги боротьби за народну свободу", російської демократії типу Керенського цим самим роблять димову завісу, за якою криються "єдиномісливські" пляни дальшого поневолення народів східної Європи, Азії і Кавказу. Згідно цих плянів московські демократи під час поневолення большевизму мали б перебрати у спадщину імперіалістично-місійний талісман і ключі від багатонаціональної московської тюрми народів.

Ця "Ліга" є вже другою програмою з такими увертюрами - далекою тенденцією. Першою програмою був меморіал "Національно-Трудового Союзу російських соціалістів", що був опублікований 28 березня 1948 року. Російські кола, бачучи напружену міжнародну ситуацію та боючись парцеляції Росії на національні держави, вишуканими термінологіями і стилізаціями своїх програм, пристосованих до ментальності заходу, намагаються рятувати Росію. Вони ніяк не можуть собі уявити існування російської держави тільки на етнографічних землях Росії, без України, Азії і Кавказу, і різніми демагогічними, спекулятивними програмами стараються о-

сати про бідних, а навіть і неписьмених імігрантів, як вони здобували собі тяжкою працею значення, впливи, добробут, та як виховували своїх дітей, чи як ті діти осягали високої становища й значення в широкім американським світі. Між ними є теж люди і з українськими іменами. Всі вони йшли з низів вгору, перемагаючи величезні труднощі. Українська іміграція — найновіша. Якщо вона не здобула досі цього, що відповідає б нашим бажанням, то у всякому випадку не виявила себе гіршою від інших. Уже самі американські дослідники ствердили в своїх книжках, і то не раз, що треба подивляти осяги американських українців, коли мати на увазі їх чисельність і те, що вони тут не довше, як 75 років.

Та найважніше, що якраз тепер є велика нагода надолужити це, що занедбано, чи що не можливо було здійснити із-за браку відповідних сил. Ізди б не закинула доля нових українських імігрантів, вони всюди можуть знайти нагоду, щоб особисто вибитись, як і допомогти українській справі, бо краще до цього підготовані від тих, що прибували сюди давніше.

## СОВЕТСЬКІ АРЕШТАНТИ

"Советські Арештанти" — це назва збірки кількох десятків коротких оповідань — споминів К. Петруса, що вже з черговим числом почнуть друкуватися у фейлетонах "Свободи". Збірка була відзначена і нагороджена на недавньому українському літературному конкурсі на еміграції в Європі.

Назва оповідання — спомини далеко не відає того, що написано в "Советських Арештантах". На ділі — це епопея найбільшого прокляття в історії людського роду, це прекрасним стилем, чудовою літературною мовою та в знаменитій художній формі написана історія найбільшої трагедії, найбільших злочинів і найбільших терпіння, що змішуються в понятті советського режиму, що його так легко, звично вже, вимовляється, але

який грозою проймає душу, стинає кров у жилах та наводять жах на кожного, хто з ним познайомиться хоч би тільки з книжки. Твір Петруса це без сумніву одна з найбільш живих, вірних та безпосередніх історій большевицького пекла на землі. Його не писав "спостерігач", ані "навернений" чи "розчарований". Його з великим художнім хистом написав один з тих багатьох мільйонів жертв злочинного советського режиму, що від самого початку були тими жертвами, що "були на дні большевицького пекла та пізнали його в найбільшій його рафінованості. "Советські Арештанти" — це монументальний твір з советської дійсності, що досі не має собі рівного. На нього звертаємо окрему увагу наших читачів.

## Лужицькі серби і большевики

"Divide et impera" — діли і легше панувати. Також суперпанув — було правилом у старих римлян у їх зносинах з чужими народами. Це правило не втратило свого значення і тепер. Користується ним зокрема найбільш імперіалістична сила — СССР.

Ділять комуністи народи на ворожі класи, роздують внутрішню боротьбу, щоб тим рові. Лише парцеляція Росії на національні держави, забезпечить мирне співжиття і правопорядок між народами. Лише тоді на сході Європи запанує мир і народи перестануть тремтіти перед варварством московського імперіалізму.

Для нас, українців, політика всіх заправил Росії: як царів династії Романових, Керенських, Леніних, Плекханових, Сталінів, Власових і Неовласових, і всіх інших без різниці часу і забарвлення, була і є наскрізь ворожою до українських державних інтересів.

Український народ, як й інші поневолені Москвою народи, хочуть жити самостійним державним життям. Вони не потребують опіки старшого брата і можуть обійтись без "общого котелка".

Чим раз голосніше лунає нині голос поневоленних Москвою народів: "Воля народам, свобода людині". До національного визволення приготуються татари, башкири, калмики і народи Приуралля; шукає нового Шаміля Кавказ. Це є заповіддю, що вже не далекий той час, коли захитяться гнилі й спорохнівілі стовпи московської тюрми народів та коли на її руїнах повстануть вільні держави з справжньою свободою і справжнім демократичним ладом.

Також суперпанувати між народами служить цьому завданню — тягти користь із чужих, усебічних.

Ця політика Москви має свої традиції в московській історії. Деспотична Москва підтримувала козацьку "чорну" проти "старшини", щоб покорити її тих і других. Це робила та Москва, що в себе дома не терпіла ніякого, спротиву абсолютній владі царів. Москва помагала балканським народам в їх боротьбі проти турків, щоб сісти на їх місце. Большевицька Москва діє сльдами царів. Але деяким малим народам ця політика Москви виїшла на деякий час на користь. Відсталі народи, як, наприклад, Якути в Сибірі, дістали від большевицької влади писмо, грамоту, щоб могли розуміти в рідній мові твори Леніна. "Старші" большевицька влада дає можливість розвитку забутих і мало розвиненим народам, але лише тоді, коли в цім бачить для себе користь.

Таку можливість дістали тепер лужицькі серби. Територія Німеччини на схід від ріки Лаби (Ельбе) була раніше заселена слов'янами. В середньовіччі німці заселили ці простори і населення згерманізували. "Останніми могоканами" лишилися лужицькі серби на південь від Берліна. Цей народ, крім назви, — це, має нічого спільного з балканськими сербами. В 1910 р. їх начислося 43,000 і в 1925 р. всього 28,000.

Після 1945 року настала нова доба для цього народу. Над будинком "Домовини", союзу лужицьких сербів у місті Бавцен повівав сиччо-червоно-білий прапор. Бавцен називається по сербськи Будішин. Написи в лужицькій провінції в трьох мовах (сербській, російській і німецькій). Сербська мова вживається у всіх урядях.

(Докінчення на стор. 3-тій).

УЛАС САМЧУК

## СОНЦЕ З ЗАХОДУ

РОМАН.

59

(Докінчення)

Потім Кримський дав вино. Ольга взяла. Всі довкола зайняли. Роговий дивився збоку на Ольгу. Вона підняла чарку на рівень очей і посміхнулась. — П'ю! — сказала вона і випила. — Учителю!

— Я! — сказав Кримський.

— Ви схвилювані? — питає вона.

— Сідайте, тоді скажу...

— Сіда до фотелю. Оперся на спинку літцем, підборіддя його торкалось чорних кіс.

— Схвилюваний, Ольго! Ви виявили для мене зненацька...

— Не сподівалися?

— Якраз тому, що сподівався...

— Струна бринить тільки, коли вона натягнута...

— Скільки днів ми вже не говорили?..

— Багато. Три. Маю нові слова і тримаю їх для вас. Будьте тільки певні...

— Я слаба жінка... Вимагаю завжди підтримки...

— Коли б я тільки вмів...

— Коли б я... Мовчіть, Ольго! Ви все знаєте! Чи може вмістити заля, де танцюють, нових двоє людей?

— Це буде, мабуть, тяжко. Мені хочеться ще чарку вина... А потім ваша чудова Ема...

— Не бійтесь зайвих уявлень. Ця перлина жінок надто добре мене знає...

— Вона відучилась бачити...

— Вона надто зайнята собою. А зараз он входить Дем... Бачите, що за величність?

— Моя симпатія...

— І ваша? Я тоді сам...

— Ні, — заперечила гостро Ольга...

— Повернула голову. — Нахилиться, — шепнула, — Кохаю вас! Хочу вас бачити більше...

— А голос сказала: — Навіть!

Кримський налив. Кришталеві чарки обмінялись дозвоном...

— Ні, — сказав Кримський. — Не хочу, не могу запити...

— Це надто багато для бідної людини...

Ема вже говорила з Демом. Вона сиділа на білярді спиною до Кримського й Ольги. Її бурштинові коси вільним спадом стелили нагі, гарні плечі...

Настрий вже був. Невідомо, хто перший почав співати. Хтось з Січі. Хтось почав, а почавши не міг зупинитись. Українська пісня — це лавина, що починається на шпилі го-

ри від легкого подуву вітру та що нестримно котиться вниз, нарастаючи в подивугідну, грізну стихію. Вона реве і лютує. Вона об'єднує й мобілізує. Сильна, неповторна, одна з великих стихій...

Пісня з малого салончика глушить оркестру великої залі. Це морська хвиля, що накидається на гранітний берег. Кардаш співає також. У нього "нема голосу", але зараз він є. Кримський діє останнім легем. Кальчун весь червоний, і голос його звучить, мов сирена. Гаріс підвів голову, ніби він знов десь у степу. Поволі встають всі зі своїх місць. Всі купчуються довкола круглого столу в куті. У відчинених дверях з'являються нові обличчя. З кожного хвилююся аміщаються у дверях, вони заповнюють весь простір. Їх уста відкриваються, і нові голоси зливаються з хором. По короткому часу малий салон-

чик заповнено людьми, і між ними стирчить сплюснута голова містера Вінча, видно рибині уста пані з "Журналу", блискучу лисину гера Кляйна. Все більше і більше порожніх столів з недопитими склянками, хоча весь простір там дає залитий буйним танцем, хоча летять барвисті балончики, хоча паутинням снується конфеті...

Прибув міністер. Йому на зустріч побіг полковник зв'язку Зламал. Оркестра заграла привіт. А малий салон співає, а пісня летить, а очі вибухають сивом...

Назустріч цьому гряде Новий Рік. Він вже тут, на досягрукі. Йде неухильність. Годинники спішають до крапки. Наближається дванадцята година. У всіх залах поволі влягається шум. Всі насторожені. Всі зупинились і слухають. Шукають свої місця розтанцювані, надливаються чарки... Тремтять серця, й широко дивляться очі. Що принесє Віл, новий, ще небувалий?

І ось годинник вибив останню хвилину. — Славаааа! — вибухнув один голос. Гасне світло, обійми, цілунки...

Світло знов горить, оркестра грає марша... Тисячу дев'яносто тридцять дев'ять! — пройшло по всіх залах, і затремтіли серця... Кримський чув триумф свого буття! Це мить, що її не забути. Ольга сяяла, у неї світилася душа, вона була, вона дала цілунок, мов вінок, своєму переможцю... Зараз вже все вияснене. Нема сумнівів... Вона любить, любить і знає, що любить. Все відійшло набік... — Володимире, — каже вона. — За ясність? — підняла вино. — За ясність! — відповів Володимир.

У цілій будові, у всіх залах повно яскравого, насиченого тепла. Біла, м'яка, обкладена холодною ватою земля нежить спокійно, ніби породі-

ля, що шойно повила. Простір іноді вибухає сивом великих зорин, краєм червоного місяця, що проривається через розбиті полчища чорних хмарин, що в'їдають рвучко тікають на відведений схід... Вежі церков, шпиль гір, будівлі і дерева облягати великим задивленим задивленням...

А над Чорногородою, над верхами Говерлі, Петроса, Попа Івана повільно стопою ступає передсвітний першого дня. Ці люди живуть і бачать. Ім це дано. Вічне сонце по-звільна відхиляє завісу світла, а за ним Сотворитель, що творив перший день.

(Кінець.)

ЩАДІТЬ У ЛІТОПІСНОСІВ...  
КУПИТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ  
"ЛІТОПІСНИК"

## ДО КАРПАТСЬКИХ СІЧОВИКІВ

Цього року минає десять літ від того світлого історичного моменту, коли Сойм Карпатської України окремим законом затвердив її самостійність, а президент Карпатської України Республіки вніс до Верховної Ради України прохання про визнання її незалежності. Цей документ, який став першим актом української державності, був прийнятий Верховною Радою України 22 лютого 1949 року.

Відзначаючи сьогодні цю важливу дату української державності, ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності. Ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності.

Відзначаючи сьогодні цю важливу дату української державності, ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності. Ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності.

Відзначаючи сьогодні цю важливу дату української державності, ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності. Ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності.

Відзначаючи сьогодні цю важливу дату української державності, ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності. Ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності.

Відзначаючи сьогодні цю важливу дату української державності, ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності. Ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності.

Відзначаючи сьогодні цю важливу дату української державності, ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності. Ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності.

Відзначаючи сьогодні цю важливу дату української державності, ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності. Ми не можемо не згадати про те, що державність Карпатської України була створена в боротьбі з ворогами української державності.

## З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

### ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА.

Артист Петро Андрусів виступає в театрі "Живий Образ" для Паради в День Американізації.

Минулої неділі відбулися чергові збори Українського Комітету Дня Американізації, на які запрошено артиста Петра Андрусіва. Йому запропоновано виготовити проект живописного образу, який українці будуть мати у своїх парадних походах. По докладному обговоренні різних проектів прийнято пропозицію проекту на Андрусіва: Неволя і Воля. Це має бути образ, що буде зображати життя нашого народу під комуністичною диктатурою, а з другого боку під демократичним ладом.

На нарадах Комітету знову звернено особливу увагу на участь якнайбільшого числа нашої молоді в національних строях. Рішено звернутися з проханням до Сиротинця сс. Василянок, до Академії св. Василя на Факс Чейс, до всіх наших хорів, до драматичних гуртків і до клубу танцюристів, щоб вислали якнайбільше молоді в національних строях до участі в параді. Нема сумніву, що наша молодь і всі старші, що мають національні строя, візьмуть участь в цій параді, що буде в суботу 30-го квітня 1949 року. Українсько-Американські ветерани виступлять в однострої, а котрі не мають одностроїв, то будуть машерувати у "оверсіс кепс". Українська Струнна Банда під проводом п. Вільчинського виступить в силі 50 чоловіків.

Докажіть наше привязання до вільної країни — Америки — машерують під зоряним прапором в суботу 30 квітня. Також рішено звернутися листом до всіх наших Товариств і Громад, щоб зложили свої вклади на покриття коштів парадного походу. Першою Громадою, що виконала свій обов'язок, є Українська Громада при 23-тій і Бранн вулицях. Ця громада на кварталних зборах одноголосно рішила дати на цю ціль \$50. Цим за її прикладом.

У першому звітному Пресового Комітету, що було по-

міщене минулого тижня в "Свободі" зроблено помилку у поданні імені президента Комітету. Має бути, що до Комітету входять Юрко Терпелюк, президент Української Громади при 23-тій і Бранн вулицях, і Теодор Федусь, президент Українського Прогресивного Клубу.

Пресовий Комітет.

### НЬО ЙОРК, Н. Й.

Об'єднаний Комітет Українських Організацій м. Нью-Йорку.

Дня 11 лютого 1949 відбулися загальні збори Об'єднаного Комітету Укр. Організацій м. Нью-Йорку. Це вже восьмі з черги збори цієї організації, що очолює громадське і культурне життя метрополії.

Ціллю оснування цієї установи в 1942 р. було скріплення громадянської праці в тяжких воєнних часах. Треба було усім гуртуватися і працювати, щоб як слід виконати ті обов'язки, які війна накладала на американських українців. Повоєнні роки не зменшили ваги Об'єднаного Комітету. Скупчує він майже 40 організацій, розкинутих на території Нью-Йорку, щоб спільно двигати і узгоджувати громадське життя. Комітет співпрацює з усіми, що стоять на українській національній платформі, має загально-національний, понадпартійний характер, бажає гідно репрезентувати українське життя, радіє, коли знаходить зрозуміння і співпрацю в обох наших церквах. Комітет признає і шанує авторитет інших організацій і осіб, але тогочасного домагається для себе.

В 1948 р. улаштував Об'єднаний Комітет кілька вдатних імпрес, про які говорили в своїх звітах голова адр. Гаврилюк і секретар адр. Крижанівський. Це було Свято Т. Шевченка, похід із нагоди 50-ліття Великого Нью-Йорку, Листопадове Свято і Свято Злуки Українських Земель. Передано також акцію за масовою участю українців в маніфестації в Нью-Йорку. 13 березня 1949 улаштував Об'єднаний Комітет спільно із Науковим Товариством



ЧОРНЕ З ВІЛИМ: просто, снігатице й модне.

Шевченка, яке святкує цього року свій 75-літній ювілей, величаве Свято Т. Шевченка. Об'єднаний Комітет зложив в 1948 р. \$296 на ЗУАДК, \$50 на Український Конгресовий Комітет і \$50 на медикаменти для УПА.

В своїй праці знаходив Об'єднаний Комітет багато поміччів у людей доброї волі, але боровся рівно з різними перешкодами і труднощами. Комітет об'єднує організації на добровільних засадах і тому важко є привити всіх до громадської дисципліни і відповідальності. Не всі товариства підбаляють про те, щоб вислати до Об'єднаного Комітету обов'язкових і активних делегатів. Наслідком цього багато організацій, які теоретично є членами Об'єднаного Комітету, фактично не брали участі в його працях і не могли інформувати своїх членів про хід роботи в Об'єднаному Комітеті.

По звітах і дискусії уділено абсолютну уступачу екзекутиві. На рік 1949 вибрано екзекутив в такому складі: голова адр. М. Гаврилюк; заступники: Г. Марчук, Е. Кобзар; секретар: І. Сквітницький, М. Малетич; скарбник: В. Хомицький, М. Паньків. Кон-

### ЖЕРТВИ НА ПРАЦЮ УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ

На цілі Конгресового Комітету жертвували: Нью-Йорк, Н. Й.: Тов. Зоря, від 69 У. Н. Союзу з каси \$5, а члени зложили \$7, разом \$12. Наступні члени жертвували по \$1: В. Стецько, І. Єдинак, С. Назаревич, С. Слива, І. Бобецький, І. Приймак, М. Ликтей. — Від 4 Союзу Українок \$10 як вкладку; пані Іванна Бенцал збрала на листу ч. 480 \$15, а від себе жертвувала \$5, разом \$20. На листу зложили по \$1: пані Корнат, Баршевська, Походзай, Середна, Лятушевська, Стефанович, Бродин, Пляшевська, Мосик, Кобзар, Ленчук, Ликтей і Гладун, та В. Бакад і Д. Кальба. Шкаго, Ілл.: Д. Максимюк збрала на листу ч. 649 від членів від 221 У. Н. Союзу \$15. Зложили: П. Кульпак \$3; З. Кульпак і Д. Максимюк по \$2; а по \$1: Д. Кривий, Т. Кривовяз, І. Манзи, І. Бриговський, В. Дубчик, Я. Лесюк, І. Татарин, Я. Матушак. Джолет, Ілл.: Панство Кочани \$7.60. Янгстаун, О.: Від 135 Провінції \$10, а члени І. Панко й Л. Кухтин по \$5, разом \$20. Ст. По, Мінн.: Панство Качма-рі \$10 на вкладку. Ферфілд, Н. Дак.: Петро Юрк \$10. Рівергед, Л. Ая.: о. Е. Малецько \$2.

рольна Комісія: П. Кучма, І. Скодзінська, Тарас. Нова екзекутива поставила собі за завдання перевести в біжучому році повне об'єднання всіх організацій, аби в цей спосіб скріпити громадські сили до успішної діяльності. Рішено рівнож улаштувати Листопадове Свято в дні 22 листопада, Свято Злуки в січні 1950 р.

### ДІТРОЙТ - ГЕМТРЕМ, МИШ.

Дальші збірки на скитальця.

Гурток колядників Українського Золотого Хреста з Гемтрем ч. 34 заколадував:

Агафія Бескіда \$8.80; по \$5: Анна Дирбавка, Марія Дузма-га, Укр. Золотий Хрест, ч. 34; М. Мілес \$4; М. Палмер \$3; по \$2: Б. Шеремета, М. Мау-талір, В. Тухніцька, А. Зола, А. Залещька; по \$1: А. Гоок, В. Гумечук, Б. Вілічка, А. Сень-ків, Д. Шалапай, М. Тиро, А. Семен, М. Будор, А. Васкил, Г. Свочинська. Разом закола-довано \$50.80.

На зібранні в Українському Народнім Домі на західній стороні міста Дітройту, дня 2 лютого голова Злученого До-помогового Комітету, адр. Іван Панчук розповів, що бачив в Європі між українськи-ми скитальцями, як і на кон-ференції світових допомого-вих комітетів в Женеві.

По вислухання промови про трагічне положення украї-нських скитальників пере-ведено збірку на допомогу цим нещасним, а присутні зложили \$135.56.

Дня 6-го березня відбулось знов таке зібрання на східній стороні міста Дітройту в Українським Американським Осередку при вулиці Карпентер, Норт Дітройт, де адр. І. Пан-чук знов мав подібний доклад. По промові передано доброво-льну збірку, а жертвували:

Дмитро Дашинич \$20; Український Американський Осередок \$15; по \$10: Іван Пан-чук, В. Лазечко, Зіновія Ку-лейчук, Тома Гашин; по \$5: Д. Дашин, М. Дашин, В. Сень-ник, М. Малеско, Т. Гаврилюк, І. Віничинський, М. Онішків, Т. Горбуш, Т. Польний, Д. Дибас, В. Сидляр, М. Кузик, М. Герус, М. Казимирів, Н. Горин, В. Лаш, В. Довгань, В. Турке-вич, І. Томяк, В. Крайчак, М. Баріда, С. Гельнер, Ю. Гулик, П. Марфей, С. Готра, Р. Кру-пак, Д. Кобрин, Лев Нахвостак, П. Трус, Н. Генік, Ю. Вітен-ко, Т. Стеткевич, Н. Н. Залещький, Н. Н. \$4; по \$3: О. Курочка, А. Холєвко; по \$2: М. Сірко, П. Ксендик, М. По-пович, Я. Піпський, М. Крук, П. Молдавець, Дорош, М. Джумага, Слободзян, О. Осад-чук, І. Кучапський, І. Терлець-

### СЕН. ТЕФТ ОСТЕРІГАЄ ПЕРЕД МОЖЛИВИМИ НАСЛІДКАМИ АТЛАНТИСЬКОГО ДОГОВОРУ

Вашингтон. — Сенатор Роберт Тефт заявив, що Атлантійський Оборонний Договір може стати причиною третьої світової війни й тому загаль населення повинен всесторон-но обміркувати його постано-ви, заки прийде до підпису. Свої погляди виявив Тефт у промові по радіо. Він твердив, що Америка може бути зобо-в'язана усними запевненнями, що піде до війни в обороні європейських держав, хоч би навіть не було письменого зобов'язання в цій справі. Дого-вір, який зобов'язує злучені Держави на 20 років, може зробити Америку полі-цаєм західної Європи навіть, коли б Росія стала мирною державою, говорив Тефт.

П. Сеньків, Турецький, І. Зора, Я. Мерещак, М. Хомяк, П. Пандрак, В. Соболь, П. Ді-дуняк, Д. Васко; по \$1: І. Шиндловський, О. Чапак, І. Васко, М. Сливінська, П. Ан-друшків, М. Вовк, М. Керчак, М. Віхар, Ю. Боєчко, Г. Фай-фер, С. Хомяк, О. Сігда, Муж-навич, М. Семчук. Дрібної колекції було \$34.17. Разом зіб-рано \$350.17.

З того було видатку \$15, а решту в сумі \$335.17 віддано до каси місцевого допомого-вого комітету.

При цій нагоді простується наступне:

В числі 41 "Свободи" з дня 19-го лютого був поміщений фінансовий звіт Дітройтських і Гемтремських колядників на допомогу збігням, де помило-ково записано деякі особи. У списі має бути не Озало, а І. Шалко; не Гумін, а Н. Нумін; не Бара, а Л. Бабій.

Рівночасно до поміщеного звіту групи колядників Союзу Українок ч. 26 з Гемтрем ще зложили коляду такі особи: Е. Шинько \$2.50 і О. Тиханський \$1. Загальна збірка з ко-ляди, так і зі звітів головні до-помогового Комітету адр. Івана Панчука: зібрано разом \$540.03. Попередню проголо-шено збірку з коляди \$1,741.40. Разом Дітройт і Гемтрем цього року зібрав на допо-могу українським скитальцям \$2,281.43. — Всім жертвода-вцям, як і всім тим, що потру-дилися до цієї поважної збір-ки, якнайширша подяка.

В. Ладечко.

ВСТУПАЄ В ЧЛЕНИ У. Н. С.

## ЛУЖИЦЬКІ СЕРБИ І БОЛЬШЕВИКИ

(Докінчення зі стор. 2-гої).

В березні 1948 р. саксонсь-кий парламент на внесок СЕД (соціалістичної об'єднаної партії Німеччини — замаско-ваної компартії) ухвалив за-кон про культурну автономію для лужицьких сербів. Серб-ський національний рух роз-рісся незвичайно. По цілій лу-жицькій провінції працюють філії "Домовини". Є не тільки середні школи, але навіть "народний університет" в Раті-борі, біля Будішина. "Круг солідарності сербської моло-ді" охоплює молодих сербів. До цієї культурної автономії хочуть притягти також сербів, що живуть у провінції Бран-денбург під Берліном. Цьому мають допомогти німецькі кому-ністи. Всі визначені сербські провідники належать до СЕД (компартії). Однак у вибо-рах могли кандидувати на списках СЕД навіть нечлени партії, якщо вони були серби.

Шоденник "Нова Доба" чисто комуністичний. Шо рух лу-жицьких сербів сильний, пока-зує факт, що багато німців з кар'єристичних причин почало записуватися до сербів. В Польщі і Чехословаччині лужицькі серби дуже популяр-ні і дістають допомогу. В 1946 р. "Лужицька Національна Рада" у Варшаві поставила домагання повної самостійнос-ти для "найменшого слов'янсь-кого народу" міністрам закор-донних справ "великої Чвір-ки". Студенти з Лужиці діста-

ють стипендії в польських і чеських університетах. Сербі тепер вже твердять, що їх є 500 тисяч, а німці намагаються довести, що їх у Лужиці най-більше 4%.

Так, спираючись на націо-нальне відродження цього най-меншого слов'янського наро-ду, большевицька Москва при-дбала собі союзника, зв'язав-шись з нею на життя і на смерть.

Тільки це відродження не мусить йти далі по тому шля-ху, що його собі бажають лужицькі серби. В 1925 році большевики створили на украї-нській території, на захід від Дністра, "Молдавську респуб-ліку" з столицею в Тирасполі. Прилучивши в 1940 р. Басара-бію до СРСР, Москва поши-рила Молдавську республіку на басарабські землі, заселені молдаванами. Однак молда-вани себе почувають уже руму-нами і пишуть латинкою.

Проте комуністична влада ро-бить із них молдаванську на-ціональність і заводять кири-лицю. Все це етап на шляху до "злиття націй", що його про-повідував Ленін, себто до руси-фікації. І рух лужицьких сербів на дальшу майбутність має числитися з таким "злит-тям націй".

Н. О.



Тоні Мартін, крeпкий зірковий фільмовий, радісний і майбутній телевізійний артист, носить вузьку тасьму на капелюсі АДАМ з крисами зазначеним відл тому, що це дає йому вигляд людини надлюди. Його спів знакує на якість, що творить стиль у мелодії — подібно, як АДАМ-капелюхи починаються до стилі особи.

### УВАГА! — ШІНАГО І ОКОЛИЦЯ!

ТОВАРИСТВО "УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА" В ШІНАГО

— улаштує —

В НЕДІЛЮ, 29. ТРАВНЯ 1949

В ЗАЛІ ШОПЕНШКОЛИ

АКАДЕМІЮ

В ЧЕСТЬ ІВАНА ФРАНКА

Початок Академії в годині 2:30 пополудні.

Програма буде своєчасно оголошена. Комітет.

### IVAN FRANKO'S "MOSES"

Trans. by Waldimir Semenyak

With a biographical sketch of Ivan Franko

by Stephen Shumayko

Price 50 cents

## СПИС ЖЕРТВ

на допомогу Українським Студентам в Європі, що їх зібрав Жіночий Комітет в Нью Йорку впродовж три-місячної кампанії.

2) Ліста ч. 73. — Зібрав Д. Юрчинський \$18; зложили: Д. Юрчинський \$3; по \$2: В. Мамчур, С. Ривак, І. Фішчик, Ц. Бойтсов. Ліста ч. 84. — Василь Гнатів \$2.

Ліста ч. 91. — В. Голюка \$1. Ліста ч. 105. — Зібрав інж. Іван Гордюк \$16; зложили: по \$2: П. Стасюк, Н. Гладун, П. Тибор; Кальба \$1.50; по \$1: інж. І. Гордюк, О. Крук, В. Любак, К. Муганюк, Д. Християнин, Н. Лебеч.

Ліста ч. 109. — Стефанія Гудз \$1. Ліста ч. 118. — Зібрала Марія З. Мамарушка \$6; зложили: Микола Дзьоба \$5; по \$1: М. Мамарушка.

Ліста ч. 134. — Д-р Роман Осінчук \$2. Ліста ч. 138. — Зібрав Василь Никифоров \$9.50; зложили: по \$2: В. Никифоров, М. Багариновська; по \$1: М. Кабін, В. Завзятий, С. Юрків, Е. Біямий, П. Бекір.

## Нові іммігранти

Українці, що приїжджають кораблем „Марін Флешер“ до порту Бостон дня 5 квітня, 1949, за старанням Заушеного Українсько-Американського Допомогового Комітету у Філадельфії:

Буківський Іван; Демисик Іван, Марія, Богдан; Дутка Антін, Лаврентія; Іванишин Петро; Качур Кузан, Марія, Соя, Таїса, Віктор; Ненич Зенон; Сен Роман; Смачило Дмитро, Микола; Старявський Катерина, Михайло; Щудло Іван, Текля; Вишванів Іван, Ева; Зитинський Олександр; Алексевич Микола, Наталія; Цісик Зенон, Татяна, Юрій; Котик-Степанович Остап; Лукянчук Іван, Галина, Таїса; Самбірський Стефан, Селініна; Василь Михайло, Олімпія, Олександр, Мирон; Волошинський Нестор, Кароліна, Стелла; Ярослав; Вишатицький Станіслав, Евфрозія, Дарія; Вознюк Олександр, Ніна, Галина, Люба.

Українці, що приїжджають кораблем „Дженерал Блек“ до порту Нью Йорк дня 7 квітня, 1949, за старанням Українсько-Американського Допомогового Комітету у Філадельфії:

Антонович Микола, Елизавета; Дітчук Ярослава; Дорчинська Софія, Наталія; Федчиншин Володимир; Гошовський Омелян, Ірина, Ігор, Христина, Сергій; Яцишин Петро; Левкович Іван, Ізидор; Мазак Петро, Марія; Мельник Дмитро, Анна, Ярослав; Молодовець Дмитро, Катерина, Ярема; Пікас Іван, Катерина, Михайло, Григорій, Юрій, Богдан; Семків Прохор, Анастасія; Сірик Василь, Анастасія, Володимир; Станко Кирило, Лідія, Борис, Віталій, Олеся, Анастасія; Ткач Іларій, Анна, Роман, Олександр; Турчин Йосафат, Катерина; Березівський Володимир, Антонія, Іван, Дарія; Брікнер Йосиф, Катерина, Оксана; Цетенко Ваїм Роман, Наталія; Дембицький Микола; Ганущак Микола, Стефанія, Ларіса, Юлія; Гуков Сачер, Наталія, Віталій; Гуменин Константин; Яворовський Теофіл, Генрієта, Ігор, Віра; Ефремов Борис; Каміньський Олександр, Зеновія, Христина, Михайло; Коваль Теодор; Луцький Володимир, Мирослава, Анастасія, Христина, Марта; Литвин Лідія, Роман, Мізюк Онуфрій; Новосельський Іларій, Марія, Орест; Олійник Василь, Стефанія, Пасічник Володимир, Марія, Тамара; Петик Стефан, Іванна, Ігор, Мстислав; Пісєцька Дарія; Робах Володимир, Щербаневич Іван, Тарнавський Остап; Терентюк Сергій, Катерина; Тетерівніков Микола, Галина, Турчин Марія, Стефан; Голка Габрієль; Клод Роман, Ірина, Юрко; Пундик Осип, Лукія, Євгенія; Сосницький Віктор, Анастасія.

Ліста ч. 147. — Зібрав П. Муштук \$73.75; зложили: по \$10: Р. Стасюк, Теодор Кіх; по \$5: Г. Гелеті, М. Савчук, П. Ярема; по \$2: П. Муштук, М. Гаврилко, Сурмач, М. Всташко, Парк Вью Студіо, С. Блазовська, Д. Кульчицька, П. Гурін; по \$1: С. Стефанів, І. Дмитерко, Ю. Войтевич, І. Лочута, А. Ясний, М. Макачук, М. Сцебело, Л. Перожник, Онуфрій, І. Бремс, А. Григус, М. Сосс, Д. Пазняк, П. Дорош, А. Табака, М. Урускі, К. Гуло, Д. Скакіба, Тамовський, Д. Костишин.

Ліста ч. 161. — Мусій Фесан \$1.

Ліста ч. 169. — Павло Поліщук \$2.

Ліста ч. 178. — Ярослав Пласкун \$2.

Ліста ч. 184. — Зібрав Василь Правур \$9; зложили: по \$2: Ц. Стасюк, Ф. Стефанів, В. Правур; по \$1: О. Васишин, В. Стасюк, Ю. Червачук;

Ліста ч. 203. — Олександр Савицький \$10.

Ліста ч. 204. — Зібрав Столярчук \$2; зложили: по \$1: Б. Столярчук, Б. Дестін.

Ліста ч. 244. — Зібрав Цапар Іван \$3; зложили: О. Яшковський \$2; по \$1: Цапар І.

Ліста ч. 248. — Зібрав П. Боднар \$6; зложили: К. Слупенська \$3; П. Боднар \$2; І. Усітко \$1.

Ліста ч. 252. — Михайло Бачинський \$1.

Ліста ч. 265. — Михайло Брунець \$2.

Ліста ч. 287. — Володимир Балабан \$1.

Ліста ч. 317. — Ярослав Волошин \$2.

Ліста ч. 318. — Д-р Тома Воробець \$1.

Ліста ч. 326. — Зібрав О. Шандра \$6; зложили: по \$3: М. Дзюма і В. Сусла.

Ліста ч. 329. — Зібрав Р. Скоробогатий \$10; зложили: Р. Скоробогатий \$5; В. Гураль \$3; С. Малинович \$2.

Ліста ч. 335. — Юрій Трембач \$1.

Ліста ч. 330. — М. Тимчишин \$4.

Ліста ч. 340. — Зібрав Іван Тарнавський \$4.75; зложили: по \$1: А. Тарнавська, Деміда.

Ліста ч. 350. — Зібрав Нестор Штешин \$5.50; зложили: Н. Штешин \$2; по \$1: М. Підгайний, Павліна Глоба, Д. Домарецький.

Ліста ч. 367. — Іван Сивітинський \$2.

Ліста ч. 368. — Микола Стрик \$1.

Ліста ч. 370. — Селецький \$1.

Ліста ч. 371. — Зібрала Дарія Кульчицька \$6; зложили: Д. Кульчицька \$3; В. Барасюк \$2; М. Гумовська \$1.

Ліста ч. 496. — Іванна П. Бенцаль \$5.

Ліста ч. 532. — Українське Гуманітарне Т-во \$6; зложили: по \$1: М. Задорський, В. Демидас, М. Швортер, І. Тарнавський, П. Прудус.

Ліста ч. 557. — Микола Гаврилко \$2.

Ліста ч. 609. — Зібрала Лідія Юрків \$10.95; зложили: по \$1: К. Копичинський, В. Дроздовський, Тарашук, Сурмач, З. Жизноширський, д-р Серант, Е. Фідріх.

Ліста ч. 612. — Зібрав Еліяш Паликий \$22; зложили: по \$10: каси Т-ва Просвіта; по \$1: М. Винник, С. Чосник, І. Луцишин, І. Зваржєнський, П. Кирілейза, Е. Палицький, О. Бойко, С. Сенів, В. Н. Антошків, П. Орск, О. Коваль, С. Назар.

Ліста ч. 613. — Іван Княцький \$1.



ЧУДОВЕ, АЛЕ СТАРОМОДНЕ! — Ця картина знята в Кент, Англія. Це весняна робота шмалірни, щоб вдалася добрий хміль. Англіїці кажуть, що це виглядає „поетично“, але не практично. Деінде ввели практичні метоплекання хмелю, вживаючи головню машин.

Ліста ч. 634. — Марія Чарамбура \$1.

Ліста ч. 862. — Марія Марусевич \$2.

Ліста ч. 866. — Катерина Дроздик \$2.

## Околиці Нью Йорку.

Понкерс, Н. П. — Ліста ч. 213. Зібрав Петро Русинко \$10; зложили: по \$2: П. Русинко, О. Кудрик, І. Дудар, В. Козачук, І. Вальський.

Глен Ков, Л. Ай. — Ліста ч. 222. Фоліс Константин \$2.

Гвайстон, Л. Ай. — Ліста ч. 273. Б. Барвінський \$1.

Джмейка, Л. Ай. — Ліста ч. 298. Зібрав Іван Лука \$7; зложили: І. Лука \$2; по \$1: Т. Мельничук, А. Бурлак, О. Бурлак, І. Мельничук, В. Костал.

Лонг Айленд Сіті. — Ліста ч. 343. Іван Семен \$1.

Флошинг. — Ліста ч. 623. С. Ковбаснюк \$10.

Асторія, Л. Ай. — Ліста ч. 631. Зібрала Станіслава Гурін \$27; зложили: Т-во Родичів \$20; по \$2: П. Доноскі, С. Гурін; по \$1: Р. Ходань, А. Котельська, М. Шамен.

Елмгорт, Л. Ай. — Ліста ч. 658. Александр Кибюк \$1.

Спрінг Вейл, Н. Й. — Ліста ч. 687. Українське Т-во „Самосвіта“ \$5.

Литл Фолс, Н. Й. — Ліста ч. 752. Зібрав Никола Паламар \$16; зложили: по \$2: В. Поцетелюк, М. Рисин, І. Франків, Г. Погарецькі, П. Микитяк, М. Чапак, Я. Мартинюк і Н. Паламар.

## Бруклін, Н. Й.

Ліста ч. 17. — Зібрала Теофіла Сак \$31.50; зложили: по \$5: Михайло Федорик і Василь Федорик; В. Козак \$2; по \$1: А. Братковскі, Макаров, М. Гудима, Роскіра, П. Яцишин, Г. Гротен, Тирко, Пелех, П. Канцка, Д. Сметанюк, П. Дохновський, Свободяні, Бішко, П. Микитин, Кмита, Галушко; Веззлязкі \$1.50.

Ліста ч. 56. — Адольф Карпюк \$2.

Ліста ч. 140. — Зібрав Семен Нечипорук \$5; зложили: М. Іванів \$2; по \$1: І. Вербицький і С. Нечипорук.

Ліста ч. 155. — Микита Гніп \$2.

Ліста ч. 235. — Зібрала Л. Баранська \$12.50; зложили:

## ШУКАЮТЬ СВОІХ РІДНИХ

## ГРУПА — ЛИСТИ ДО:

17,546 Дітей моєї сестри покійної Сичик з дому Губицька ур. в с. Балигороді, Галичина від Губицький Михайла.

17,547 Данилик Івана з с. Дошниця (Ясло) від Даниляк Василя.

17,548 Королишин Никити, Григорія і Марії з с. Пониконівця Мала (Броди) від Мишук Ольги зам. Долинок.

17,549 Здрок Зиновія від брата Здрок Сидора, с. Василія з с. Верхи (Волинь).

17,550 Крайних і знайомих та друзів з пов. Гусятин і Копичинці; відішлють до своїх односельчан, від Шахнович Михайла.

17,551 З Тарновських Тонцю з с. Кути (Косів) від Томашівська Наталії.

17,552 Односельчан з м. Хотиня (Бесарабія), Поперечний Антона, Золоткова, Пожарук Миколи, Осичук Івана, Залевська Галини з Сокильця і Боднарчук Карпа від Клішківського Семена.

17,553 Майстришин Миліяна з с. Вижомія (Яворів) від Майстришин Анни зам. Кушич.

17,554 Знайомих і односельчан з с. Шумляни (Підгайці) від Копцюх Михайла с. Тригорія і Марії з дому Бутняк.

## Голоситись на адресу:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE

P. O. Box 1661, Philadelphia, 5, Pa.

по \$5: І. Друган, С. Ковбаснюк; по \$1: М. Зігит, І. Петренко.

Ліста ч. 295. — Зібрав Петро Ладубець \$12; зложили: М. Заков \$2; по \$1: М. Коваль, С. Демидчук, Г. Пилипак, В. Миськів, А. Гліва, І. Частовський, П. Ладубець.

Ліста ч. 865. — Г. Мудрик \$1. (Кінць буде).

## БОЛЕН ПРО ВІДНОШЕННЯ АТЛАНТИЙСЬКОГО ПАКТУ ДО О. Н.

Лейк Соксес, Н. Й., 30 березня. — Чарльз Е. Болен, радник державного департаменту, відвідав головну квартиру Об'єднаних Націй, даючи там задоволення, що Атлантійський пакт не тільки не має на меті як-небудь заступити чи підірвати авторитет Об'єднаних Націй, але навпаки, він його тільки скріпить. При цьому Болен вказав, що цей Пакт став необхідністю головно після того, як через постійну підірвну політику Советів, ця організація не мала можливості вносити ефективних рішень в справах міжнародної безпеки.

## НОРВЕЖСЬКИЙ ПАРЛЯМЕНТ ЗА ПРИСТУПЛЕННЯМ ДО АТЛ. ПАКТУ

Осло, 30 березня. — Норвежський парламент ухвалив вчора більшістю 130 голосів проти 13 резолюцію, уповноважуючи уряд підписати від імені цієї країни оборонний Атлантійський договір. Під час нарад комуністи пробували влаштувати демонстрацію проти пакту.

## ЕСПАНИЯ ПІДДЕРЖУЄ УЧАСТЬ ПОРТУГАЛІ В АТЛ. ПАКТІ

Мадрид, 30 березня. — Еспанське міністерство закордонних справ повідомило про закінчення переговорів з урядом Португалії в справі участі останньої в Атлантійському пакті. Під час переговорів узгоджено цей крок Португалії з її зобов'язаннями з Еспанією і уряд Еспанії цілком погодився з наміром Португалії. При цьому додається, що через це теж сама Еспанія сподіється дещо бодей посередньо скористати з Атлантійського пакту.

## СТАСЕН ЗА НОВИЙ ЧАРТЕР ДЛЯ ОБ'ЄДНАНИХ ДЕРЖАВ

Нью Бронкс, Н. Дж. — Гарольд Е. Стасен, президент університету Пенсильванія, зажадав цілковитої переробки чарту Об'єднаних Держав. Стасен був членом американської делегації до О.Д. у Сан Франциско в 1945 р. і брав участь у формуванні Чарту. Він прийшов до висновку, що О.Д. стали безсилними з огляду на вето, кидане раз-у-раз Росією. Це спричинило безсилність цієї організації й тому треба знайти спосіб для її ефективності. Ці погляди виявив Стасен на зібранні в тутешньому університеті.

## КАРПАТСЬКИМ СІЧО-ВИКАМ — ДО ВІДОМА!

В 10-ту річницю героїчної боротьби Карпатської Січі за державність і самостійність Карпатської України, Заряд Ваптя Карпатських Січовиків на чужині видав пропам'ятну відзнаку — Хрест Карпатської Січі.

Отримують його всі українці (ки), що були членами Карпатської Січі, як теж всі члени уряду і посли до Союзу Карпатської України, хочби вони і не були членами Карпатської Січі. Інші українці (ки) можуть також його отримати, якщо докажуть, що вони дійсно брали активну участь у визвольній боротьбі Карпатської України.

Свої зголошення надсилайте на адреси:

В Європі: Ing. P. Sterco, München, Pickelstr. 11/1, Germany, U. S. Zone.

В Америці: Mr. G. Gaboda, 8202 Normill, Detroit 4, Mich.

## ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

НА ПРОДАЖ українська машина до писання „Рем“ № 5 \$55.00  
ЛІРА, укр. співак, 364 пісень з нотами і віршиками — 2.50  
АЛЬБОМ 201 пісень на піанно з словами — 2.00  
СЛОВАР укр.-англ. англ.-укр. 2 томи — 3.00  
ПРОВІДНИК англійської мови 1.50  
КАТАЛОГ книжок і рекордів видано даром на бажання. Пишіть: SURMA

11 E. 7th ST., NEW YORK 3, N. Y.

## ХТО МАЄ

## „КАНАДІЙСЬКА РУСЬ“

написана о. Нестором Дмитровим, а видана „Свободою“ в 1897 році, є дуже потрібна для архіву, який збирає професор Саскачеванського університету, Дж. В. Симпсон, що тепер пише історію канадських українців. Хто має ту книжечку, просить донести до „Свободи“. Проф. Симпсон заохочує постійно до редакції й витягає з найдавніших річників „Свободи“ перші вісті про життя канадських українців. Він готов заплатити за цю книжечку.

## ПОСМЕРТНА ЗГАДКА

Дня 25. березня 1949 р. помер ГНАТ ГИДИН, член бр. св. Арх. Михайла, від. 49 У. Н. Союзу в Торонто, Канада. Покійний походив з села Заруддя, пов. Зборів. До У. Н. Союзу вступив 1924 р. Похорон у смутку жону Теклю, подружку дочку Юстину, сина Василя і Михайла та плукачу Петролю. Похорон відбувся 28. березня з укр. катол. церквою у Вотерфорді, Онт., на місцевий цвинтар. — В. Н. П.!

А. Юрчик, секр.

## ПОЩО ТЕРПІТИ ШЛУНКОВІ БОЛІ?

Лік під назвою „Роял Стомек Ейд Медісін“ („Корольська медицина для допомоги шлунку“) є чудовим засобом для обличення всілякого роду шлункових болів. Знаменита поміч при найгостріших випадках шлункових болів („олсер“), нервових шлунків, при втраті апетиту, нестерпності, жодуловних кнівів, запорів, газів, безсонних ночей по причині шлункових болів, нелюбові, нирок і нечіжів. Я заперу. Це рішуче лік найнижчої якості, який продається з гарантією зворот грошей, якщо людина недоволена. Дайте собі самому я нашому шлункові нову допомогу в життя. „Роял Стомек Ейд“ продається просто від виробника по ціні \$5.00 за пляшечку, за висилькою грошового переказу, чека або готівки. Це найкращий лік, який уживати в цілій нашій країні. Ви подякуєте нам тисячу разів, як це вже робили інші, коли скористаєте з цього оголошення.

ROYAL PRODUCTS CO., Inc. Dept. 16, Hartford 6, Conn.

43 Grand Street, Dept. 16, Hartford 6, Conn.

## ТАРЗАН, ч. 2064. Смерть і жемчуг.



Коли малпочоловік зблився, він побачив людську руку, звисаючу понад підлогу.



В одній хвилині Тарзан вискочив на дошки...



...і найшов там застріленого на смерть свого приятеля з племені вазирів.



Коли Тарзан лагідно підніс його вгору, стиснені пальці його руки втворилися і з них випав великий діамант.

В Канаді: Mr. W. Tymko, 573 Ossington, Toronto, Ont.

По зголошенні отримаєте належні інформації та есентуальні потрібні бланки до виповнення.

Д-р Степан Росоха, голова Братства Карпатських Січовиків.

## ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ У. Н. С.

## ПОШУКУЄ ПОСАДИ

Прибувши з Канади, іспитований ДЯКО-ВІНЧЕЛ, дрігмент хору, літ 32, може обійняти працю від зарп. Ласкаві зголошення слати на адресу:

STEPHEN SHUTKA P. O. Box 181, Dayton, N. J.

## Професійні Оголошення

Dr. S. CHERNOFF

223 — 2nd Ave. (Cor. 14th St.) N.Y.C. — Tel. GRamercy 7-7697.

Острі й довготривалі недуги чоловіків і жінок. Шкірні, X-Ray, Роздута жила лікуємо без операції. Переважно а-налізу крові для супротиву дозволів. Офісний годині: В будні 10-7 Р. М. В неділю 11-1 Р. М.

## FLORIDA

По сезоні багато людей приїждять сюди купувати ДОМИ, ФАРМИ, БІЗНЕСА. Цей масовий від \$5,000 до \$200,000.

Не забудьте перше зайти до свого брокера.

ІВАН ВОРОНА Reg. Real Estate Broker

7595 North Miami Avenue MIAMI 38, FLORIDA

Phone 7-6433

## ІВАН КОВАЛЬЧУК

## FUNERAL HOME

COMPLETELY AIR-CONDITIONED

ЗАНІМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕПІ

NEW JERSEY

ШИНІ ПРИСТУПНІ ДЛЯ ВСІХ

ОБСЛУГА ЧЕСНА І НАЙКРАЩА

У випадку смутку в родині

квітте як в день так і в ночі!

JOHN KOWALCHUK

129 GRAND STREET, cor. Warren Street

JERSEY CITY, 2, N. J.

Tel. BErgen 4-5131

Comfortably air-conditioned

Lytwyn & Lytw